

**WERKPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 1997 TOT 1999
VLAANDEREN - SPANJE**

**IN UITVOERING VAN HET CULTUREEL
AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN
HET KONINKRIJK SPANJE**

In uitvoering van het Cultureel Akkoord gesloten op 27 oktober 1958 in Brussel tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje, hebben Vlaanderen en het Koninkrijk Spanje een samenwerkingsprogramma ondertekend voor de periode 1997-1999.

De Vaste Gemengde Commissie opgericht in uitvoering van het Cultureel Akkoord gesloten tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Spanje, hield haar XXIste vergadering in Madrid van 27 tot 29 januari 1997.

1. ONDERWIJS

1.1. Uitwisseling van informatie

Beide partijen blijven informatie uitwisselen over hun respectieve onderwijssystemen.

1.2. Basis- en buitengewoon ondetwiis

In 1997 zal de Vlaamse Gemeenschap drie (3) deskundigen voor een studiereis van zeven (7) dagen naar Spanje zenden om de volgende items inzake basis- en buitengewoon onderwijs te bestuderen :

- Kleuteronderwijs :
 - verkenning van de leefwereld
 - motorische ontwikkeling voor kleuters
- Lager onderwijs :
 - groepswerk als didactische behandelingsvorm
 - eindtermen (minimale leerdoelstellingen)

De Spaanse partij is bereid in 1998 drie (3) deskundigen op studiereis van zeven (7) dagen te sturen naar Vlaanderen om er het kleuter-, het lager en het buitengewoon onderwijs te bestuderen.

1.3. Secundair onderwijs

Beide partijen komen overeen jaarlijks één (1) onderwijsdeskundige uit te wisselen voor een periode van zeven (7) dagen m.b.t. volgende thema's :

- het schoolstelsel, de thematiek en de onderwijsorganisatie in het algemeen
- actuele problemen in het onderwijs
- school en schoolomgeving
- betrokkenheid van de ouders

1.4. Universitair onderwijs

1.4.1. Met het oog op de bevordering van de wetenschappelijke samenwerking tussen hun respectieve instellingen en universiteiten blijven beide partijen de uitwisseling van informatie bevorderen in het kader van de Europese onderzoeksprogramma's en de onderzoeksprojecten uitgewerkt voor hun instellingen en universiteiten.

1.4.2. Beide partijen moedigen de realisatie van geïntegreerde wetenschappelijke actieprogramma's aan tussen de universiteiten van beide landen.

1.4.3. Uitwisseling van professoren en docenten

De Vlaamse partij nodigt jaarlijks één (1) professor of docent, verbonden aan een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een wetenschappelijke instelling, uit voor een studie van maximum zeven (7) dagen.

1.4.4. Beide partijen verheugen zich over de activiteiten die sinds einde 1990 door de Stichting Duques de Soria werden ontwikkeld ter bevordering van de Spaanse studies in Vlaanderen in het kader van de leerstoel Karel V, m.n. een permanent programma van de Stichting Duques de Soria, dewelke haar activiteiten opzette in samenwerking met de Universiteit Gent. Deze leerstoel van de Stichting Duques de Soria heeft geregeld conferentiecycli aan de Universiteit Gent en in het Instituut voor Spaanse Studies van Antwerpen georganiseerd.

1.5. Beurzen

1.5.1. Specialisatiebeurzen

Voor elk van de academiejaren '97-'98, '98-'99 en '99-2000 bieden beide partijen drie specialisatiebeurzen aan van telkens negen maanden. In Vlaanderen kan één van deze beurzen jaarlijks worden gebruikt voor studies aan het Europacollege in Brugge.

1.5.2. Onderzoeksbeurzen

Voor elk van de academiejaren '97-'98, '98-'99 en '99-2000 bieden beide partijen één onderzoeksbeurs van negen maanden aan, opdeelbaar in periodes van minimum drie maanden, tussen 1 oktober en 30 juni van het volgende jaar.

1.5.3. Vakantiebeurzen

Beide partijen bieden voor elk van de jaren 1997, 1998 en 1999 de volgende zomerbeurzen aan:

- De Spaanse partij verleent jaarlijks aan Belgische staatsburgers (Vlaamse Gemeenschap) negen (9) beurzen voor de cursus Spaanse taal en cultuur van de Escuela de Verano Espanola die in de maand juli in Madrid wordt gehouden.

- Vlaanderen biedt aan de Spaanse partij jaarlijks zes (6) vakantiebeurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur" in Hasselt of Gent.

1.5.4. Beide partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma zes deskundigen uit voor studiebezoeken van zeven dagen, met het oog op een betere kennis van elkaars onderwijssystemen.

1.6. Onderwijs van de respectieve talen

1.6.1. Beide partijen onderstrepen het belang dat zij hechten aan het onderwijs en de kennis van de Spaanse en Nederlandse taal en cultuur.

1.6.2. De Spaanse partij herbevestigt haar voornemen een "Instituut Cervantes" in Brussel te openen, en wenst dit te verwezenlijken tijdens de geldigheidsduur van dit programma. In het licht hiervan verzoekt zij de Vlaamse Gemeenschap

om steun bij de acties die nodig zijn voor de oprichting ervan en met het oog op de goede werking van dit instituut.

1.6.3 Lectoraten

De Vlaamse Gemeenschap is bereid bij te dragen in de kosten van twee (2) lectoraten, waarvan één aan de Universiteit Antwerpen, voor het onderwijs van de Spaanse taal, op voorwaarde dat de Spaanse partij een gelijk aandeel in de kosten op zich neemt.

De Spaanse partij neemt akte van dit voorstel en zal de mogelijkheden onderzoeken om eenzelfde aandeel van de kosten op zich te nemen.

1.7. Permanente Vorming

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma zal de Vlaamse partij één (1) zending van korte duur (max. 7 dagen) van twee (2) deskundigen organiseren om hen toe te laten kennis te maken en contacten te leggen met de overheid en de verantwoordelijken van diverse Spaanse instellingen voor permanente vorming van volwassenen.

Hierbij wordt vooral gedacht aan :

- algemene, technische en artistieke vorming voor volwassenen
- basiseducatie voor volwassenen
- afstandsonderwijs

De Spaanse partij is bereid het Vlaamse voorstel te aanvaarden om twee (2) deskundigen naar Vlaanderen te sturen.

2. WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE SAMENWERKING

2.1. Beide partijen moedigen de samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied aan en bevorderen de uitwisseling in deze domeinen tussen openbare en private instellingen, alsook tussen privé-instellingen onderling, in Spanje en in Vlaanderen.

2.2. Beide partijen zijn overeengekomen hiervoor de volgende middelen aan te wenden:

- bilaterale uitwisseling van informatie en documentatie.
- de bevordering van de realisatie van gezamenlijke onderzoeksprojecten die kunnen uitmonden in samenwerkingsakkoorden in uitvoering van het Europese kaderprogramma voor onderzoek en technologische ontwikkeling.
- de promotie van technologie-overdracht tussen de bevoegde instanties, instellingen en particuliere ondernemingen ter ondersteuning van specifieke projecten en initiatieven.

3. CULTUUR

3.1. Algemeen

- 3.1.1. Beide partijen zullen op verzoek van de andere partij informatie en publicaties uitwisselen inzake literatuur, toneel, mime, musea, muziek, dans, film, plastische kunsten, architectuur, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen.
- 3.1.2. Beide partijen voorzien tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dagenbank van zestig (60) dagen, waarbinnen alle uitwisselingen van deskundigen in art. 3.1.1. worden opgenomen.
- 3.1.3. De Vlaamse partij vestigt de aandacht van de Spaanse partij op de projecten en evenementen die naar aanleiding van de herdenking van de 500ste geboortedag van Keizer Karel V van september 1999 tot juni 2000 in Vlaanderen worden gehouden.
Voor dit initiatief, dat wordt ondersteund door de Vlaamse regering, wordt de medewerking van Spanje gevraagd. Concrete voorstellen hiertoe kunnen langs diplomatieke weg gedaan worden.
- 3.1.4. De Spaanse partij plant in 1998 in het Prado een tentoonstelling 'Filips II' in samenwerking met de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en de Koninklijke Bibliotheek Albert 1 in Brussel.

Beide partijen informeren elkaar over de tentoonstelling "Albrecht en Isabella - 1559-1621, een Europees Hof voor Brussel", die is geprogrammeerd in het voorjaar 1999 in de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, Brussel, in samenwerking met de K.U.Leuven, en tevens in het Museo del Prado, Madrid, in het najaar 1999.

Beide partijen verlenen hun medewerking aan de realisatie van dit initiatief

- 3.1.5. De Vlaamse Gemeenschap wenst het multidisciplinaire project "F.C. Lorca 1998 - herdenking van zijn 100ste geboortejaar" aan de Spaanse partij voor te leggen. Voor dit Vlaams initiatief wordt de medewerking van Spanje gevraagd.

3.2. Beeldende Kunst en Musea

- 3.2.1. De Vlaamse Gemeenschap is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma de Spaanse partij een reeks kunstpublicaties toe te sturen.
- 3.2.2. Beide partijen verlenen hun steun aan het project dat gecoördineerd wordt door de Generalitat van Catalonië en het departement WVC van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, waarbij tentoonstellingen uitgewisseld worden van hedendaagse kunst die plaatsvinden in de herfst van 1997 in Catalonië en in het voorjaar van 1998 in Vlaanderen. De financiering van dit project is ten laste van de co-organisatoren.

- 3.2.3. Beide partijen zijn bereid tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) deskundige op het gebied van beeldende kunst, architectuur of musea uit te wisselen voor een periode van zeven (7) dagen.
- 3.2.4. Beide partijen zullen museumdeskundigen uitwisselen, waarbij de doelstellingen en de duur van het bezoek geval per geval zullen overeengekomen worden langs diplomatieke weg. Bij voorkeur zullen de volgende domeinen bestudeerd worden:
- a) bescherming en restauratie van cultuurobjecten
 - b) museografie
 - c) documentatie
 - d) systemen en netwerken van musea.

Beide partijen zullen samenwerken aan programma's voor de vorming van museumdeskundigen. Ze zullen hierbij elkaar informeren en de toegang tot de cursussen die door beide georganiseerd worden vergemakkelijken. Ze zullen ook in de mate van het mogelijke, d.m.v. bovenvermelde uitwisseling, practica voor de vorming van museum personeel in beide landen organiseren.

Beide partijen zullen de uitwisseling van informatie en documentatie van de officiële bestuursorganen van musea, alsook van professionele verenigingen op het gebied van museologie aanmoedigen.

Beide partijen zullen ervaringen uitwisselen op het gebied van de toepassing van nieuwe technologieën.

- 3.2.5. De Vlaamse Gemeenschap wenst tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) van de volgende tentoonstellingen te organiseren :
- * een selectie uit de verzameling van het Museum voor Hedendaagse Kunst - Antwerpen (Madrid)
 - * Architectuur uit Vlaanderen (Madrid of Sevilla of Toledo)
- 3.2.6. De Vlaamse Gemeenschap wenst volgende informatie met betrekking tot de musea te ontvangen: bestaande museumwetgeving/reglementering; museumdefinitie en erkenningscriteria; subsidievoorwaarden en fondsverlening ; museumgidsen en repertoria.
- 3.2.7. De Vlaamse Gemeenschap is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) beeldend kunstenaar uit te wisselen voor een periode van vijftien (15) dagen.

In dit kader wenst zij informatie over o.a. volgende verblijfscentra te ontvangen : Sabadell Museum of Art/Training Centre (Barcelona), Fundacio Tallers Josep Llorens Artigas (Barcelona), El Circulo de Bellas Artes (Madrid), Casa Manilva (Manilva), Arteleku (San Sebastian), La Rectoria (San Pere de Vilamajor).

De Vlaamse Gemeenschap zal de Spaanse kunstenaars, indien het een graficus is, ontvangen in het Frans Masereelcentrum. In dit geval wordt hem logies verstrekt en een forfaitaire dagvergoeding van 1 .000 BEF.

3.3. Muziek. Letteren en Podiumkunsten

3.3.1. Beide partijen zijn bereid tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) auteurs of literatuurdeskundigen uit te wisselen voor een periode van maximum zeven (7) dagen.

3.3.2. De Spaanse partij zal het programma ter ondersteuning van de vertaling van werken van Spaanse auteurs naar vreemde talen uitbreiden. De Vlaamse uitgeverijen zullen hiervan kunnen gebruik maken.

De Vlaamse Gemeenschap overweegt steun te verlenen aan de vertaling naar het Spaans van waardevolle werken uit Vlaanderen.

3.3.3 De Spaanse partij zal de mogelijkheid onderzoeken om in Vlaanderen een tentoonstelling over Spaanse boeken en literatuur te organiseren.

Het directoraat-generaal van het boek is bereid de mogelijkheid te onderzoeken om een tentoonstelling van Spaanse stripverhalen naar Vlaanderen te sturen.

3.3.4. De Vlaamse partij stelt voor om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) Spaanse vertaler voor een periode van één (1) maand in het Vertalershuis te Leuven te ontvangen voor het opmaken van een vertaalprogramma van het Nederlands naar het Spaans.
In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een subsidie van 50.000 BEF aangeboden.

3.4. Podiumkunsten

3.4.1. Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) deskundige uit de sector dans en één (1) theaterdeskundige uitwisselen voor een periode van maximaal zeven (7) dagen en naar aanleiding van een internationaal symposium of festival.

3.4.2. De Vlaamse Gemeenschap is bereid om tijdens de geldigheidsduur van het programma één beperkte toneel- en dansgroep uit te wisselen naar aanleiding van een belangrijke internationale manifestatie.

3.5. Muziek

3.5.1. De Vlaamse Gemeenschap is bereid om tijdens de geldigheidsduur van het programma één (1) musicus of deskundige uit te wisselen voor maximum zeven (7) dagen en naar aanleiding van een belangrijke internationale manifestatie.

3.5.2. In samenwerking met de Stichting Carlos de Amberes overweegt de Vlaamse Gemeenschap vier (4) musici voor maximum zeven (7) dagen elk uit te wisselen voor concerten in Vlaanderen en Spanje.

- 3.5.3. De Vlaamse Gemeenschap is bereid om voor de Internationale Belforthappening - gitaarfestival met gastland Spanje - in C.C. De Werf in Aalst in mei 1997, de ontvangstkosten van de deelnemende Spaanse musici ten laste te nemen tot een maximaal bedrag van 100.000 BEF.

3.6. Volksontwikkeling

Beide partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma vier (4) ambtenaren uit voor een periode van maximum zeven (7) dagen elk ten einde een langetermijn samenwerking te organiseren op het vlak van de non-formele volwassenenvorming, bijvoorbeeld m.b.t. seniorenwerking, multicultureel beleid.

Zij onderzoeken de mogelijkheden tot samenwerking binnen de programma's van de EU.

3.7. Bibliotheken

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wensen beide partijen vier (4) deskundigen uit te wisselen voor een studiebezoek van max. zeven (7) dagen elk, dat hen toelaat het netwerk van openbare bibliotheken in het andere land te bestuderen, inzonderheid voor wat betreft:

- de respectieve bibliotheeksystemen
- de structuur van het openbaar bibliotheekwerk
- de gebouwen
- de autonomie
- de dienstverlening
- de eventuele uitwisseling van informatie tussen een openbare bibliotheek in Vlaanderen en een Spaanse openbare bibliotheek
- informatiseringssystemen en netwerken.

3.8. Archieven

- 3.8.1. Beide partijen zullen samenwerken op het gebied van archieven en, naast wederzijdse adviesverstrekking, elkaar de volgende faciliteiten bieden:

- a) uitwisseling van informatie en publicaties
- b) uitwisseling van deskundigen
- c) vrije toegang voor de archivariissen en onderzoekers van ieder land volgens de vigerende reglementering
- d) mogelijkheid tot uitwisseling van reproducties (microfilms) van de documentatie die in de archieven van beide partijen bewaard wordt en die naar de geschiedenis van de andere partij verwijst.

Beide partijen zullen bovendien samenwerken bij het opzetten en organiseren van de officiële plechtigheden en projecten ter herdenking van de vierhonderdste verjaardag van het overlijden van Filips II.

- 3.8.2. Beide partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma vier (4) personen uit voor een periode van maximum zeven (7) dagen elk teneinde kennis te nemen van de stand van zaken van automatiseringssystemen, archiefbewaring, catalogisering van de verschillende soorten documenten, mogelijkheden van uitwisseling en de wetgeving betreffende de archieven.

3.9. Jeugdwerk

Beide partijen nemen akte van het werkprogramma overeengekomen tijdens de subcommissie Jeugd, die plaatsvond in Madrid op 29 en 30 januari 1997.

3.10. Film

De Vlaamse partij vestigt er de aandacht van de Spaans partij op, dat het Internationaal Filmfestival van Vlaanderen-Gent een focus op Spanje plant op het Gentse Filmfestival in 1999 naar aanleiding van het project Gent 1500-2000.

In het licht hiervan verzoekt het Internationaal Filmfestival van Vlaanderen om de medewerking van Spanje aan de voorbereiding van deze focus, d.m.v. de deelneming van Vlaamse medewerkers aan Spaanse filmfestivals, het bijwonen van projecties in Spanje en het vervoer van filmkopieën en gasten naar het Filmfestival 1999 in Gent ten laste van de Spaanse overheid.

Van zijn kant is het Internationaal Filmfestival van Vlaanderen bereid de Spaanse partij te helpen bij de organisatie van een Vlaamse filmweek in het kader van een Spaans festival.

De Spaanse partij zal dit voorstel met grote belangstelling bestuderen.

4. MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

- 4.1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen documentatie uit over de monumenten- en landschapszorg in hun land.
- 4.2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen twee deskundigen uit voor een studieverblijf van zeven dagen, in verband met de bescherming, conservatie en restauratie van het cultureel patrimonium.

5. SPORT

Beide partijen zullen de verdere samenwerking en de uitwisseling in de verschillende disciplines van sport, lichamelijke opvoeding en recreatie bevorderen, door middel van de contacten tussen de bevoegde sportorganisaties en instellingen van beide landen.

Voor de Spaanse partij is dit de Consejo Superior de Deportes. Aan Vlaamse zijde is dit het commissariaat-generaal voor de bevordering van de lichamelijke ontwikkeling, de sport en de openluchtrecreatie (BLOSO).

6. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

6.1. Algemeen

Beide partijen zullen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Vaste Gemengde Commissie toesturen.

6.2. Studiebeurzen

Bij het dossier van alle kandidaten moet een omstandige motivering van de keuze gevoegd worden.

6.2.1. Specialisatiebeurzen

6.2.1.1. De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een universitair diploma of van een gelijkwaardig diploma van hoger onderwijs, en dienen zich tijdens hun studies te hebben onderscheiden.

De kandidaten kunnen slechts aanvaard worden mits de beide partijen akkoord gaan en dit op basis van een dossier dat ten minste is samengesteld uit:

- een uitgebreid curriculum vitae
- een werkplan
- een getuigschrift dat de kennis van de taal van het land van bestemming waarborgt.

6.2.1.2. De kandidaten worden geselecteerd door de zendende partij. Elke kandidatuur wordt aan de goedkeuring van het ontvangende land onderworpen. De zendende partij draagt ieder jaar vóór 1 april haar kandidaturen voor. De ontvangende partij deelt vóór 1 juli de zendende partij mee of de kandidaturen en/of de voorgestelde studieprogramma's aanvaard werden.

De zendende partij geeft ten minste drie weken op voorhand precieze inlichtingen over de aankomst van de beursstudenten.

6.2.1.3. De internationale reiskosten heen en terug zijn ten laste van de zendende partij.

6.2.1.4 Ten laste van de ontvangende partij:

In Spanje:

- een maandelijks som van 97.500 ptas
- ziekteverzekering (behalve onkosten voor geneesmiddelen en behalve tandheelkunde en vooraf bestaande ziekten)
- voor de beurzen van tenminste zeven maanden ten hoogste 100.000 ptas als tegemoetkoming in de inschrijvingskosten

In Vlaanderen:

- 26.200 BEF per maand met inbegrip van de verplaatsingskosten in het binnenland, het logies en de kosten voor aankoop van didactisch materiaal;
- inschrijvingskosten: deze worden terugbetaald met een maximumbedrag zoals door de Vlaamse Interuniversitaire Raad (VLIR) en de afdeling hogescholen wordt vastgelegd. Voor duurdere voortgezette opleidingen aan Vlaamse universiteiten of hogescholen kan dus niet méér terugbetaald worden dan het maximumbedrag waarnaar hierboven verwezen wordt;
- 25.000 BEF als tegemoetkoming voor het drukken van een doctoraatsthesis of 7.500 BEF voor het drukwerk van een eindverhandeling;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid binnen het kader van de Belgische wetgeving.

6.2.2. Onderzoeksbeurzen

6.2.2.1. De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een doctoraat, een licentiediploma of een diploma van hoger onderwijs van het lange type of een pedagogische of wetenschappelijke functie te vervullen.

De kandidaten kunnen slechts aanvaard worden mits het akkoord van beide partijen en dit op basis van een dossier dat ten minste is samengesteld uit:

- een uitgebreid curriculum vitae;
- een omstandig werkplan;
- een getuigschrift dat kennis van de taal van het land van bestemming waarborgt;
- aanbevelingsbrieven.

6.2.2.2. De kandidaten voor onderzoeksbeurzen worden geselecteerd door het zendende land. Elke kandidatuur wordt aan de goedkeuring van het ontvangende land voorgelegd. Beide partijen zenden elkaar hun kandidaturen ten minste drie maanden op voorhand toe.

De ontvangende partij deelt ten minste twee maanden op voorhand mee of de kandidaturen aanvaard worden.

De zendende partij geeft ten minste drie weken op voorhand precieze inlichtingen over de aankomst van de beursstudenten.

6.2.2.3. De zendende partij neemt de internationale reiskosten heen en terug ten laste.

6.2.2.4. Ten laste van de ontvangende partij:

In Spanje:

- een maandelijkse som van 97.500 ptas per maand;
- ziekteverzekering (behalve onkosten voor geneesmiddelen en behalve tandheelkunde en vooraf bestaande ziekten).

In Vlaanderen:

- een maandelijkse som van 25.000 BEF met inbegrip van de verplaatsingskosten in het binnenland;
- startvergoeding ten bedrage van 5.000 BEF toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen voor zover het verblijf één maand of meer bedraagt;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

6.2.3. Vakantiebeurzen

6.2.3.1. De kandidaten voor een zomerbeurs worden door de zendende partij geselecteerd en voorgedragen aan de ontvangende partij, die haar goedkeuring over de kandidaturen moet uitbrengen.

6.2.3.2. Ten laste van de ontvangende partij:

In Spanje:

De beursstudenten aan de Escuela de Verano Espanola ontvangen gratis logies en maaltijden in een universitaire residentie, uitgezonderd het avondmaal op zaterdag en de maaltijden op zon- en feestdagen. Ze ontvangen een gratis inschrijving voor de cursus aan de Escuela de Verano, en 22.500 ptas aan zakgeld.

De beursstudenten die voor hun eigen logies wensen in te staan, ontvangen een bedrag van 82.500 ptas en gratis inschrijving aan de Escuela de Verano Espanola. In beide gevallen verkrijgen ze een ziekteverzekering zonder geneesmiddelenvergoeding, en met uitzondering van tandheelkunde en vooraf bestaande ziekten.

In Vlaanderen:

- inschrijvingskosten ;
- huisvesting en maaltijden ;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

6.3. Uitwisseling van deskundigen

De uitwisselingen van deskundigen voor korte duur (maximum 15 dagen) die vastgelegd worden in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

6.3.1. De zendende partij deelt ten minste drie maanden op voorhand de curricula vitae, de programma's en de juiste data van vertrek en aankomst van de betrokkenen aan de ontvangende partij mee.

6.3.2. Ten laste van de zendende partij:

- internationale reiskosten heen en terug, volgens de ter plaatse geldende reglementering.

6.3.3. Ten laste van de ontvangende partij:

In Spanje:

- een vergoeding van 13.000 ptas per dag;
- ziekteverzekering zonder geneesmiddelenvergoeding;
- verplaatsingskosten in het binnenland voor zover zij noodzakelijk zijn in het kader van het werkplan.

In Vlaanderen :

- logies en ontbijt ;
- een forfaitaire vergoeding van 1000 BEF/dag ;
- verplaatsingen in het binnenland noodzakelijk voor het programma ;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving;
- bij uitwisseling van professoren, zoals vermeld in het hoofdstuk "Onderwijs", de eventuele toekenning van honoraria.

6.4. De algemene en financiële bepalingen voor de activiteiten die voorgesteld worden door Stichting Carlos de Amberes zullen geval per geval worden besproken.

De Spaanse ministeries van Onderwijs, Cultuur en Buitenlandse Zaken zullen niet gebonden zijn aan deelname in de financiering van deze activiteiten indien deze niet afgestemd zijn op hun projecten of beschikbare middelen.

6.5. Tentoonstellingen

Ten laste van de zendende partij:

- concept, uitwerking, verpakking en centralisatie van de tentoonstelling;
- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;

- verzekering “van nagel tot nagel”;
- levering van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus;
- reiskosten heen en terug van één deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Volgens het akkoord voor wat art. 3.2.5. betreft.

Ten laste van de ontvangende partij:

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige veiligheidsinfrastructuur;
- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage;
- drukwerk van catalogi, affiches en uitnodigingen;
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook van de vernissage en het onderhoud van de tentoonstelling;
- verblijfkosten van één deskundige, overeenkomstig de bepaling in art. 3.2.5., die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage/demontage, en het in- en uitpakken van de kunstwerken;
- gratis bezorgen aan de zendende partij van exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodigingen, persberichten e.d.);
- in het geval van beschadiging gaat de ontvangende partij niet over tot restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaande toestemming van de zendende partij.

6.6. Literatuur-vertaling (artikel 3.3.4.)

Ten laste van de zendende partij :

- reiskosten heen en terug, volgens de regeling die van kracht is in het land van herkomst.

Ten laste van de Vlaamse partij :

- verblijfkosten en een beurs van 50.000 BEF

6.7. Alle andere voorwaarden zijn, geval per geval, overeen te komen via diplomatieke weg.

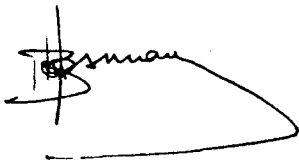
De partijen komen overeen de volgende vergadering van de Vaste Gemengde Commissie te houden in Brussel, tijdens het laatste trimester van het jaar 1999.

Als bijlage bevindt zich de lijst met de samenstelling van de delegaties.

Opgemaakt in Madrid op 30 januari 1997, in twee originelen, in het Nederlands en in het Spaans. Beide teksten zijn rechtsgeldig.

Voor de Vlaamse Gemeenschap,

Voor de Spaanse delegatie,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bosmans', with a large, sweeping flourish extending to the right.A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Santiago Cabanas Ansorena', with a horizontal line underneath.

Marleen Bosmans

Santiago Cabanas Ansorena

Samenstelling van de delegaties

Vlaamse delegatie :

Mevr. Marleen Bosmans voorzitter, afdelingshoofd, afdeling Europa,
adm. Buitenlands Beleid

M. Michel Dingenen secretaris, adjunct van de directeur,
afdeling Europa, adm.
Buitenlands Beleid

•
Vertegenwoordiger van de ambassade van België in Madrid :

Mevr. Gisèle De Ro cultureel attaché

Spaanse delegatie :

M. Santiago Cabanas Ansorena	voorzitter, directeur-generaal, Internationale Culturele en Wetenschappelijke Betrekkingen, ministerie Buitenlandse Zaken
M. Tomás Rodríguez-Pantoja	onderdirecteur-generaal, Internationale Culturele Betr., ministerie Buitenlandse Zaken
M. Arturo Spiegelberg	onderdirecteur-generaal, Wetenschappelijke en Technologische Betr., ministerie Buitenlandse Zaken
M. Gonzalo Junoy Garcia de Viedma	onderdirecteur-generaal adj . , Internationale Samenwerking, ministerie Onderwijs en Cultuur
Mevr. Victoria Morera Villuendas	Culturele Raad bij de ambassade van Spanje in Brussel
Mevr. Clara Fernandez Castrillo	Technische Raad, onderdirectoraat-generaal Internationale Samen- werking, Staatssecretariaat voor Cultuur, ministerie Onderwijs en Cultuur
Mevr. Milagros López-Salvador Diaz	Technische Raad, onderdirectoraat-generaal Internationale Samenwerking, ministerie Onderwijs en Cultuur
Mevr. Paz Canto Diez	Diensthofd Bilaterale Betrekkingen, Staatssecretariaat voor Cultuur, ministerie Onderwijs en Cultuur
M. Femando Rivero Hernandez	Secretaris, Hoofd Gemengde Commissies, directoraat-generaal Culturele en Wetenschappelijke Betrekkingen, ministerie van Buitenlandse Zaken
Mevr. Catherine Geens	Uitgenodigd waarnemer, beheerder van de Stichting Carlos de Amberes